

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Judicial **DEPARTMENT.**

G.O. No.	1580	Press ~~Mis.~~
Dated	16-5-	1918

641-179
3/3

Not to be folded or roughly handled

Proceedings of the Madras Government, Judicial Department,

16th September 1867.

Read the following papers :—

No. 177. From Mr. P. JOHN, Sheristadar of the Principal Sudder Ameen's Court, Calicut, to the Chief Secretary to Government, Fort Saint George ; dated Calicut, 9th March 1867.

I beg most respectfully to bring to your notice, that I have lately translated and published the 3rd Edition of Kindersley's Law of Evidence in Malayalum, at the earnest request of the candidates for the next Special Test Examination. Although several persons attempted to publish this work so far back as the year 1861, all of them have entirely failed in doing so.

2. As the want of this work has long been felt, and as it is now made a text book for the examination of Vakeels in the Moonsiffs' Courts, I have published it in sufficient time so as to afford material aid to the candidates for the next Special Test Examination.

3. Being given to understand that the Honorable Government has kindly offered to purchase 300 copies of this work, at 3 Rupees per copy, I humbly trust that you will be kindly pleased to recommend the work to the Right Honorable the Governor in Council, and suggest the necessity of purchasing the aforesaid number of copies. The copies will be delivered over to the Collector of Malabar, as soon as I shall be favored with an order to that effect.

4. A copy of the work is forwarded by this day's post.

P. S.—I further beg leave to inform you that I have published the 4th Edition of Mr. Mayne's Commentaries, with the permission of the author, and the book will be ready shortly.

Referred to the Commissioner for the Uncovenanted Civil Service Examinations, for his opinion as to the expediency of adopting the 3rd Edition of the Malayalum Translation of Kindersley's Law of Evidence, prepared by Mr. P. John, as a text book for the Uncovenanted Civil Service Examination, Special Test.

FORT SAINT GEORGE,

15th March 1867.

(Signed) A. J. ARBUTHNOT,

Chief Secretary.

No. 178. From the Secretary to the Commissioner for the Uncovenanted Civil Service Examinations, to the Chief Secretary to Government, Fort Saint George ; dated Madras, 6th September 1867, No. 436.

With reference to your endorsement, dated 15th March 1867, on a letter from Mr. P. John, I am directed to say that Mr. John's translation of Kindersley's Manual of the Law of Evidence has been most unfavorably reported on by the Malayalum Translator to Government, and that the Commissioner is not prepared to recommend that, in its present state, the work should be adopted as a text book, under paragraph 6, G. O. 3rd January 1866, No. 2.

2. Mr. John has not complied with the conditions of the G. O., inasmuch as he has already sold many copies of his work, and apparently intends to sell more on his own account after Government have taken 300 copies. Their stock would, therefore, most probably remain unsold.

Proceedings of the Madras Government, Judicial Department,

16th September 1867.

No. 779.

ORDER THEREON, 16th September 1867, No. 1500.

No. 779. ORDER THEREON, 16th September 1867, No. 1500.
Mr. P. John will be informed that the Government do not require any copies of his Malayalam translation of the 3rd Edition of Kindersley's Law of Evidence.

(True Extract).

A. J. ARBUTHNOT,
Chief Secretary.

Copy of order to Mr. P. John, Sheristadar, Principal Sudder Ameen's Court, Calicut.

Exd. J. H. Burns.

[illegible]

Referred to the Commissioner
for the Unencumbered Civil Service
Examinations for his opinion as to the
expediency of adopting the 3rd
Edition, of the Malialum Translation
of Henderson's Law of Evidence, prepared
by Mr. D. John, as a text book
for the Unencumbered Civil Service Exam
Special Test.

H. J. Christy
Chief Secretary.

15/3.

Fort St. Geyr 15th March 1864

Exd. J. H. Burns.